

Volumen 6 - Número 3 - Julio/Septiembre 2019

# REVISTA INCLUSIONES

REVISTA DE HUMANIDADES  
Y CIENCIAS SOCIALES

ISSN 0719-4705

*Homenaje a*

*Javier Carreón Guillén*

MIEMBRO DE HONOR COMITÉ INTERNACIONAL

REVISTA INCLUSIONES

CUADERNOS DE SOFÍA  
EDITORIAL

**CUERPO DIRECTIVO**

**Directores**

**Dr. Juan Guillermo Mansilla Sepúlveda**

Universidad Católica de Temuco, Chile

**Dr. Francisco Ganga Contreras**

Universidad de Los Lagos, Chile

**Subdirectores**

**Mg. Carolina Cabezas Cáceres**

Universidad de Las Américas, Chile

**Dr. Andrea Mutolo**

Universidad Autónoma de la Ciudad de México, México

**Editor**

**Drdo. Juan Guillermo Estay Sepúlveda**

Editorial Cuadernos de Sofía, Chile

**Editor Científico**

**Dr. Luiz Alberto David Araujo**

Pontificia Universidade Católica de Sao Paulo, Brasil

**Editor Brasil**

**Drdo. Maicon Herverton Lino Ferreira da Silva**

Universidade da Pernambuco, Brasil

**Editor Europa del Este**

**Dr. Alekzandar Ivanov Katrandhiev**

Universidad Suroeste "Neofit Rilski", Bulgaria

**Cuerpo Asistente**

**Traductora: Inglés**

**Lic. Pauline Corthorn Escudero**

Editorial Cuadernos de Sofía, Chile

**Traductora: Portugués**

**Lic. Elaine Cristina Pereira Menegón**

Editorial Cuadernos de Sofía, Chile

**Portada**

**Sr. Felipe Maximiliano Estay Guerrero**

Editorial Cuadernos de Sofía, Chile

**COMITÉ EDITORIAL**

**Dra. Carolina Aroca Toloza**

Universidad de Chile, Chile

**Dr. Jaime Bassa Mercado**

Universidad de Valparaíso, Chile

**Dra. Heloísa Bellotto**

Universidad de Sao Paulo, Brasil

**Dra. Nidia Burgos**

Universidad Nacional del Sur, Argentina

**Mg. María Eugenia Campos**

Universidad Nacional Autónoma de México, México

**Dr. Francisco José Francisco Carrera**

Universidad de Valladolid, España

**Mg. Keri González**

Universidad Autónoma de la Ciudad de México, México

**Dr. Pablo Guadarrama González**

Universidad Central de Las Villas, Cuba

**Mg. Amelia Herrera Lavanchy**

Universidad de La Serena, Chile

**Mg. Cecilia Jofré Muñoz**

Universidad San Sebastián, Chile

**Mg. Mario Lagomarsino Montoya**

Universidad Adventista de Chile, Chile

**Dr. Claudio Llanos Reyes**

Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile

**Dr. Werner Mackenbach**

Universidad de Potsdam, Alemania

Universidad de Costa Rica, Costa Rica

**Mg. Rocío del Pilar Martínez Marín**

Universidad de Santander, Colombia

**Ph. D. Natalia Milanesio**

Universidad de Houston, Estados Unidos

**Dra. Patricia Virginia Moggia Münchmeyer**

Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile

**Ph. D. Maritza Montero**

Universidad Central de Venezuela, Venezuela

**Dra. Eleonora Pencheva**

Universidad Suroeste Neofit Rilski, Bulgaria

**Dra. Rosa María Regueiro Ferreira**

Universidad de La Coruña, España

**Mg. David Ruete Zúñiga**

Universidad Nacional Andrés Bello, Chile

**Dr. Andrés Saavedra Barahona**

Universidad San Clemente de Ojrid de Sofía, Bulgaria

**Dr. Efraín Sánchez Cabra**  
*Academia Colombiana de Historia, Colombia*

**Dra. Mirka Seitz**  
*Universidad del Salvador, Argentina*

**Ph. D. Stefan Todorov Kapralov**  
*South West University, Bulgaria*

#### COMITÉ CIENTÍFICO INTERNACIONAL

##### Comité Científico Internacional de Honor

**Dr. Adolfo A. Abadía**  
*Universidad ICESI, Colombia*

**Dr. Carlos Antonio Aguirre Rojas**  
*Universidad Nacional Autónoma de México, México*

**Dr. Martino Contu**  
*Universidad de Sassari, Italia*

**Dr. Luiz Alberto David Araujo**  
*Pontificia Universidad Católica de Sao Paulo, Brasil*

**Dra. Patricia Brogna**  
*Universidad Nacional Autónoma de México, México*

**Dr. Horacio Capel Sáez**  
*Universidad de Barcelona, España*

**Dr. Javier Carreón Guillén**  
*Universidad Nacional Autónoma de México, México*

**Dr. Lancelot Cowie**  
*Universidad West Indies, Trinidad y Tobago*

**Dra. Isabel Cruz Ovalle de Amenabar**  
*Universidad de Los Andes, Chile*

**Dr. Rodolfo Cruz Vadillo**  
*Universidad Popular Autónoma del Estado de Puebla, México*

**Dr. Adolfo Omar Cueto**  
*Universidad Nacional de Cuyo, Argentina*

**Dr. Miguel Ángel de Marco**  
*Universidad de Buenos Aires, Argentina*

**Dra. Emma de Ramón Acevedo**  
*Universidad de Chile, Chile*

**Dr. Gerardo Echeita Sarrionandia**  
*Universidad Autónoma de Madrid, España*

**Dr. Antonio Hermosa Andújar**  
*Universidad de Sevilla, España*

**Dra. Patricia Galeana**  
*Universidad Nacional Autónoma de México, México*

**Dra. Manuela Garau**  
*Centro Studi Sea, Italia*

**Dr. Carlo Ginzburg Ginzburg**  
*Scuola Normale Superiore de Pisa, Italia*  
*Universidad de California Los Ángeles, Estados Unidos*

**Dr. Francisco Luis Girardo Gutiérrez**  
*Instituto Tecnológico Metropolitano, Colombia*

**José Manuel González Freire**  
*Universidad de Colima, México*

**Dra. Antonia Heredia Herrera**  
*Universidad Internacional de Andalucía, España*

**Dr. Eduardo Gomes Onofre**  
*Universidade Estadual da Paraíba, Brasil*

**Dr. Miguel León-Portilla**  
*Universidad Nacional Autónoma de México, México*

**Dr. Miguel Ángel Mateo Saura**  
*Instituto de Estudios Albacetenses "Don Juan Manuel", España*

**Dr. Carlos Tulio da Silva Medeiros**  
*Diálogos em MERCOSUR, Brasil*

**+ Dr. Álvaro Márquez-Fernández**  
*Universidad del Zulia, Venezuela*

**Dr. Oscar Ortega Arango**  
*Universidad Autónoma de Yucatán, México*

**Dr. Antonio-Carlos Pereira Menaut**  
*Universidad Santiago de Compostela, España*

**Dr. José Sergio Puig Espinosa**  
*Dilemas Contemporáneos, México*

**Dra. Francesca Randazzo**  
*Universidad Nacional Autónoma de Honduras, Honduras*

**Dra. Yolando Ricardo**

*Universidad de La Habana, Cuba*

**Dr. Manuel Alves da Rocha**

*Universidade Católica de Angola Angola*

**Mg. Arnaldo Rodríguez Espinoza**

*Universidad Estatal a Distancia, Costa Rica*

**Dr. Miguel Rojas Mix**

*Coordinador la Cumbre de Rectores Universidades  
Estatales América Latina y el Caribe*

**Dr. Luis Alberto Romero**

*CONICET / Universidad de Buenos Aires, Argentina*

**Dra. Maura de la Caridad Salabarría Roig**

*Dilemas Contemporáneos, México*

**Dr. Adalberto Santana Hernández**

*Universidad Nacional Autónoma de México, México*

**Dr. Juan Antonio Seda**

*Universidad de Buenos Aires, Argentina*

**Dr. Saulo Cesar Paulino e Silva**

*Universidad de Sao Paulo, Brasil*

**Dr. Miguel Ángel Verdugo Alonso**

*Universidad de Salamanca, España*

**Dr. Josep Vives Rego**

*Universidad de Barcelona, España*

**Dr. Eugenio Raúl Zaffaroni**

*Universidad de Buenos Aires, Argentina*

**Dra. Blanca Estela Zardel Jacobo**

*Universidad Nacional Autónoma de México, México*

**Comité Científico Internacional**

**Mg. Paola Aceituno**

*Universidad Tecnológica Metropolitana, Chile*

**Ph. D. María José Aguilar Idañez**

*Universidad Castilla-La Mancha, España*

**Dra. Elian Araujo**

*Universidad de Mackenzie, Brasil*

**Mg. Romyana Atanasova Popova**

*Universidad Suroeste Neofit Rilski, Bulgaria*

**Dra. Ana Bénard da Costa**

*Instituto Universitario de Lisboa, Portugal*

*Centro de Estudos Africanos, Portugal*

**Dra. Alina Bestard Revilla**

*Universidad de Ciencias de la Cultura Física y el  
Deporte, Cuba*

**Dra. Noemí Brenta**

*Universidad de Buenos Aires, Argentina*

**Dra. Rosario Castro López**

*Universidad de Córdoba, España*

**Ph. D. Juan R. Coca**

*Universidad de Valladolid, España*

**Dr. Antonio Colomer Vialdel**

*Universidad Politécnica de Valencia, España*

**Dr. Christian Daniel Cwik**

*Universidad de Colonia, Alemania*

**Dr. Eric de Léséulec**

*INS HEA, Francia*

**Dr. Andrés Di Masso Tarditti**

*Universidad de Barcelona, España*

**Ph. D. Mauricio Dimant**

*Universidad Hebrea de Jerusalén, Israel*

**Dr. Jorge Enrique Elías Caro**

*Universidad de Magdalena, Colombia*

**Dra. Claudia Lorena Fonseca**

*Universidad Federal de Pelotas, Brasil*

**Dra. Ada Gallegos Ruiz Conejo**

*Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú*

**Dra. Carmen González y González de Mesa**

*Universidad de Oviedo, España*

**Ph. D. Valentin Kitanov**

*Universidad Suroeste Neofit Rilski, Bulgaria*

**Mg. Luis Oporto Ordóñez**

*Universidad Mayor San Andrés, Bolivia*

**Dr. Patricio Quiroga**

*Universidad de Valparaíso, Chile*

**Dr. Gino Ríos Patio**

*Universidad de San Martín de Porres, Per*

**Dr. Carlos Manuel Rodríguez Arrechavaleta**

*Universidad Iberoamericana Ciudad de México, México*

**Dra. Vivian Romeu**

*Universidad Iberoamericana Ciudad de México, México*

**Dra. María Laura Salinas**

*Universidad Nacional del Nordeste, Argentina*

**Dr. Stefano Santasilia**

*Universidad della Calabria, Italia*

**Mg. Silvia Laura Vargas López**

*Universidad Autónoma del Estado de Morelos, México*

**Dra. Jaqueline Vassallo**

*Universidad Nacional de Córdoba, Argentina*

**Dr. Evandro Viera Ouriques**

*Universidad Federal de Río de Janeiro, Brasil*

**Dra. María Luisa Zagalaz Sánchez**

*Universidad de Jaén, España*

**Dra. Maja Zawierzeniec**

*Universidad Wszechnica Polska, Polonia*

Editorial Cuadernos de Sofía

Santiago – Chile

Representante Legal

Juan Guillermo Estay Sepúlveda Editorial

## Indización, Repositorios y Bases de Datos Académicas

Revista Inclusiones, se encuentra indizada en:





REX



UNIVERSITY OF SASKATCHEWAN



Universidad de Concepción



BIBLIOTECA UNIVERSIDAD DE CONCEPCIÓN

**PEDAGOGÍA INTERCULTURAL INGLÉS- KICHWA**  
**“AN INTERCULTURAL WORLD SINCHIYACHISHUN ÑUKANCHIK KICHWA SHIMIKUNATA”**

**INTERCULTURAL PEDAGOGY ENGLISH- KICHWA**  
**“AN INTERCULTURAL WORLD SINCHIYACHISHUN ÑUKANCHIK KICHWA SHIMIKUNATA”**

**Lic. Karina Susana Pástor Romero**  
Universidad Nacional de Chimborazo, Ecuador  
karysupr@hotmail.com

**Fecha de Recepción:** 25 de abril de 2019 – **Fecha Revisión:** 02 de mayo de 2019

**Fecha de Aceptación:** 06 de junio de 2019 – **Fecha de Publicación:** 10 de junio de 2019

### **Resumen**

El presente trabajo de investigación analiza la necesidad de una “Pedagogía Intercultural Inglés-Kichwa” dentro del currículo académico local, porque su aplicación posibilitará el ejercicio de prácticas didácticas desde un eje intercultural inclusivo, para lograr la formación de docentes que impulsen la recuperación de la lengua kichwa y así se incorporen al desarrollo científico global de la comunicación con el aprendizaje del idioma Inglés, profundizando y diseñando nuevas estrategias de enseñanza aprendizaje para la transmisión y uso de las mismas horizontalmente. La metodología aplicada tiene un carácter holístico, se elaboró una guía para el efecto; así también la revisión y el análisis bibliográfico de diferentes autores e investigaciones precedentes. Como producto del estudio se determinó que la innovación pedagógica en sociedades con una fuerte pluralidad cultural, significa construir colectivamente una plataforma básica para intervenir y empujar el desarrollo de habilidades didácticas en docencia y optimizar las condiciones para un *sumak kawsay*.

### **Palabras Claves**

Pedagogía – Lenguas – Diversidad – Educación intercultural

### **Abstract**

The present research work analyzes the need for an "English-Kichwa Intercultural Pedagogy" within the local academic curriculum, because its application will allow the practice of didactic practices from an inclusive intercultural axis, to achieve the training of teachers that promote the recovery of the Kichwa language and thus they are incorporated into the global scientific development of communication with the learning of the English language, deepening and designing new teaching-learning strategies for the transmission and use of them horizontally. The applied methodology has a holistic character, a guide for the effect was elaborated; thus also the revision and bibliographic analysis of different authors and previous investigations. As a result of the study, it was determined



**Pedagogía intercultural inglés-kichwa “*an intercultural world sinchiyachishun ñukanchik kichwa shimikunata*” pág. 225**

that pedagogical innovation in societies with a strong cultural plurality means to collectively build a basic platform to intervene and push the development of didactic skills in teaching and optimize the conditions for a sumak kawsay.

### **Keywords**

Pedagogy – Languages – Diversity – Intercultural education

### **Para Citar este Artículo:**

Pástor Romero, Karina Susana. Pedagogía intercultural inglés-kichwa “*an intercultural world sinchiyachishun ñukanchik kichwa shimikunata*”. Revista Inclusiones Vol: 6 num 3 (2019): 224-241.

## Introducción

Según la historia a finales del siglo XIX e inicios del siglo XX, entre los años 1880 y 1920 el Ecuador se vio inmerso en los cambios socioeconómicos mundiales; la industrialización de los países del primer mundo trajo como consecuencia un proceso de movilidad humana que afectó también a nuestro país, las clases marginales proliferaron en un desigual reparto de la economía y en nuestro caso los más afectados fueron los grupos humanos indígenas y montubios, quienes emigraron a los centros urbanos en búsqueda de mejores condiciones de vida que no las encontraron, acentuándose la precariedad y pobreza de grandes sectores poblacionales, cuyo descontento fue creciendo<sup>1</sup>. Así, años más tarde en el país se profundiza ese descontento que fue más evidente en las provincias centrales como la de Chimborazo con la lucha por los derechos de campesinos e indígenas, liderada por patriotas humanistas como Monseñor Leonidas Proaño, Fernando Daquilema, Lázaro Condo, Lorenza Avemañay, Manuela León, Dolores Cacuangó y a nivel nacional, por los derechos de la educación pública liderada por Milton Reyes, Rosita Paredes, Jorge Tinoco, Miguel Pozo entre otros, lo cual impulsó en nuestros pueblos la necesidad de exigir nuevos espacios educativos que en nuestra provincia se hicieron realidad con la creación del Sistema de Educación Bilingüe, de la Extensión de la Universidad Central, entre otros<sup>2</sup>. Estos espacios educativos se constituyeron en logros muy importantes para tratar de democratizar la educación, pero no necesariamente generaron políticas integrales de incorporación académica, ya que se remitieron solamente a incorporar de forma parcial a estas clases sociales campesinas y populares a la educación, sin un enfoque que les permitiera desarrollarse en igualdad de condiciones, respetando su cultura y su lengua, así como cuenta Eduardo Galeano<sup>3</sup>.

Para comprender mejor el tema planteado, además de lo ya expuesto en el resumen histórico anterior, cabe recordar que, desde la época colonial, las poblaciones indígenas del Ecuador y particularmente el pueblo Puruhá en la provincia de Chimborazo han vivido una continua situación de opresión, de exclusión que ha originado la paulatina pérdida de su cultura, sus valores y su lengua, entonces podemos afirmar que motivos históricos, económicos, sociopolíticos, educativos, migraciones masivas internas y externas, injerencias extranjeras, la globalización, etc. han sido y son causa de la desvalorización y desuso de la lengua kichwa, problema que se acentúa actualmente por el uso incontrolable de los instrumentos tecnológicos de la comunicación, por parte de la población, particularmente del área rural que reciben mensajes ajenos a su realidad, incitando al abandono de las prácticas de vida sanas en comunión con la naturaleza. En consecuencia es responsabilidad del Estado y sus Instituciones, establecer políticas públicas educativas pluriculturales, que permitan a la Comunidad educativa impulsar y ejecutar propuestas de innovación pedagógica que apunten a la formación de docentes preparados científicamente, respetuosos de los derechos de los seres humanos y de los pueblos, entendiendo los cambios en los nuevos tiempos y la dinámica social acelerada, más aún que en el país desde el año 2008 nos rige una Constitución que es garantista de derechos como los de las Comunidades, Pueblos y Nacionalidades, lo que nos convoca y obliga a cumplir con estos preceptos.

<sup>1</sup> Juan Manguashca, Historia y región en el Ecuador: 1830-1930 (Quito: Corporación Editora Nacional, 1994).

<sup>2</sup> Luis Alfonso Álvarez Rodas, “La irrupción del movimiento indígena ecuatoriano en la década de los años 90: Perfiles políticos de los dirigentes de la CONAIE” (Tesis doctoral del departamento de filosofía en la Universidad de Murcia. 2012).

<sup>3</sup> Enrique Ayala Mora, “La interculturalidad: el camino para el Ecuador”, Revista: Ecuador Intercultural, Vol: 65 (2014): 9-57.

Sin embargo muy poco se ha hecho para cumplir con esta responsabilidad que se evidencia en la escasa incorporación de la lengua kichwa en el aula, realidad que persiste con débiles cambios generados por las exigencias de organizaciones indígenas, lo cual reafirma la necesidad de generar e incorporar desde la Academia nuevos conceptos psicopedagógicos con enfoque intercultural, que apunten a la óptima formación profesional, académica y personal, socialmente competentes de los *runakuna* (seres humanos), respetando nuestros derechos al conocimiento científico y práctica de las lenguas propias e incentivando la capacidad de aprender otras lenguas propiciando una educación holística, democrática, incluyente.

Con la aplicación de una “Pedagogía intercultural” lo que se plantea es innovar con métodos, técnicas, estrategias didácticas y así apuntamos a contribuir en la formación de educandos con personalidades maduras, con identidad propia, orgullosos de sus raíces, que fortalezcan la integración total del grupo para generar cambios positivos para el bienestar de la comunidad, porque si bien es cierto debemos formar estudiantes muy preparados académicamente, es nuestro deber formar verdaderos seres humanos primero.

Este propósito se reafirma con el pensamiento de José Saramago, que en su libro “La Balsa de Piedra” nos enseña que desde la comprensión y el respeto a la diferencia hay que lograr que las personas adquieran, a través de acciones educativas las habilidades de interacción social, basadas en el aprendizaje, para conseguir no sólo su integración, sino también una convivencia armónica entre sociedades<sup>4</sup>.

Es preciso anotar que la propuesta de una “Pedagogía Intercultural” se refuerza con los resultados de las primeras indagaciones sobre la enseñanza y uso del kichwa en la población de Chimborazo de manera particular en su capital Riobamba, realizadas un año atrás, mediante análisis de la problemática planteada, con grupos de estudiantes y educadores, los cuales evidencian que la falta de conocimiento y aplicación de la lengua kichwa en el sistema educativo y en la vida diaria, provocan desigualdades, discriminación, etc., además, consideraron que en muchos casos los problemas pedagógicos que se presentan con estudiantes kichwa hablantes en el aula de la escuela, colegio o universidad son considerados irrelevantes, no son solucionados adecuadamente, convirtiéndose hasta en causa para la deserción estudiantil.

Esta realidad educativa y de discriminación que vive la población de Chimborazo, que en gran porcentaje es indígena, nos impulsa a replantearnos la propuesta y ejecución de una Metodología Pedagógica Intercultural Inglés- Kichwa, que revitalice los saberes ancestrales y los adecúe al desarrollo de la modernidad. Además, hay que anotar que en el pensum del idioma inglés son muy limitados los contenidos culturales y tampoco están consideradas las diferentes lenguas del mundo y del país para contrastarlas y tener conocimientos básicos de algunas de ellas, falencias que deben ser superadas, pues la globalización generalizada obliga a los seres humanos a conocer y desarrollar estrategias comunicacionales que lo integren al mundo. En el cantón Riobamba, capital de la provincia de Chimborazo, un grupo de educadores inquietos ante esta problemática, nos preguntamos: ¿Por qué no crear una “pedagogía intercultural Inglés- Kichwa” que impulse el conocimiento y fortalecimiento de estas lenguas, que promueva la práctica de mejores y positivas relaciones interculturales?, dando así respuesta a un pueblo kichwa Puruhá que busca la integración social.

<sup>4</sup> José Saramago, La balsa de piedra (Portugal: Harcourt, 1986).

La propuesta de una “Pedagogía Intercultural Inglés- Kichwa” que se plantea en este estudio, aparece en primer lugar como solución a la problemática educativa, socio-económica- cultural de discriminación y exclusión de un gran sector poblacional indígena de la provincia de Chimborazo, con respecto a ejercer prácticas didácticas desde un enfoque intercultural en el proceso de enseñanza- aprendizaje, que responda a la necesidad de integración de la población indígena en la comunidad educativa y desarrollar valores y principios de respeto e inclusión dentro de las aulas, recuperando su riqueza cultural y la sabiduría ancestral de este irredento pueblo, como elementos motivadores para su incorporación al desarrollo personal, comunitario y nacional, con identidad propia.

En segundo lugar, esta propuesta se enfoca en el fortalecimiento de métodos, técnicas y estrategias de enseñanza- aprendizaje para el uso y transmisión de las lenguas inglés y kichwa, incorporando contenidos interculturales y científicos que validen el objetivo de la propuesta y que se integren al currículo, es decir se trata de crear un profundo compromiso académico y como verdaderos educadores para favorecer el aprendizaje, la interiorización del conocimiento, la reflexión que impulse la cohesión social y la práctica de valores que anulen el individualismo, la discriminación de personas de diferentes culturas que son parte de nuestro sistema educativo, aún más sabiendo que en la provincia de Chimborazo el total de personas que se declararon indígenas es de 18,5% según el Instituto Nacional de Estadística y censos del año 2001.

## Metodología

La investigación tiene un carácter holístico. El diseño llevado a cabo en esta investigación facilitó el conocimiento de la formación integral de los hombres y las mujeres como seres humanos y entes sociales ligados a perspectivas culturales, educativas, económicas y sociales de su entorno local, regional o nacional dentro de una nueva visión más diversa y amplia.

Para desarrollar el presente trabajo investigativo se tomó como guía principal las recomendaciones de Almudena Cotán Fernández<sup>5</sup>. Se utilizó la metodología de Investigación Cualitativa, aplicando las siguientes técnicas: La Observación, las Entrevistas Estructuradas y no Estructuradas e Historias de Vida. Se realizó un muestreo no probabilístico, tomando en cuenta que el grupo seleccionado para esta investigación tiene una extensa experiencia docente o estudiantil y sus lugares de actividad hacen que haya una visión amplia del tema propuesto.

El tiempo que tomó aplicar las técnicas de investigación fue de 13 sábados dentro de los meses de junio, julio y agosto del 2018. Cabe anotar que, en el año 2017, en la Universidad Nacional de Chimborazo, grupos de estudiantes realizaron varias actividades para obtener un diagnóstico sobre la realidad educativa del sector indígena, el conocimiento y uso del kichwa. Estudio que reflejó la exclusión y carencia de enfoque Intercultural en el proceso de enseñanza- aprendizaje. De esta iniciativa se desprendieron varias ideas que han sido maduradas en esta investigación. Por último, se realizó una amplia investigación bibliográfica y documental para recolectar información, fundamentos que permitan contrastar los diversos criterios, posiciones entre varios autores acerca de su perspectiva sobre la Pedagogía Intercultural. Esta actividad permitió tener una amplia

---

<sup>5</sup> Almudena Fernández Cotán. “El Sentido de la Investigación Cualitativa”. Escuela Abierta Revista de Investigación Educativa, Vol: 19 (2016): 34-45.

información, categorizar, clarificar, sintetizar y comparar dicha información a fin de obtener una visión lo más concreta y completa posible de la realidad objeto de estudio.

## Resultados

La Observación aplicada al grupo de la muestra dentro de las aulas educativas en el horario de la asignatura de idioma Inglés, permitió mirar el comportamiento tanto de los educandos indígenas y mestizos así como del educador y las respuestas del grupo indígena ante el sistema educativo vigente, evidenciándose en muchos casos, dificultades en la comunicación por la mezcla de términos tanto del Kichwa como del Castellano y del Inglés, la carencia de estrategias didácticas adecuadas al entorno y la falta de interés de los alumnos para aprender el nuevo idioma. Esta técnica permitió conocer las falencias de un currículo académico tradicional sin enfoque intercultural, que no se abre a las expectativas y cambios sociales de los pueblos, creando barreras en la comunicación al interior del aula y hasta incidiendo en la deserción de los educandos.

Así también se observó que varios Docentes realizaron prácticas pedagógicas interculturales, aplicando la Guía Pedagógica Intercultural Bilingüe, la misma que nos sirve de fundamento para construir la propuesta de la “Pedagogía Intercultural Inglés-Kichwa *AN INTERCULTURAL WORLD Sinchiyachishun ñukanchik Kichwa shimikunata*”. Se elaboró la guía pedagógica intercultural bilingüe: “Pedagogía Intercultural Inglés-Kichwa *AN INTERCULTURAL WORLD Sinchiyachishun ñukanchik Kichwa shimikunata*” y fue aplicada en el grupo, esto sirvió de ayuda para esta primera y nueva visión intercultural en el cantón y provincia.

Los procedimientos de investigación utilizados arrojaron importantes resultados para enriquecer la propuesta. El grupo de estudiantes integrantes de la Muestra, al ir desarrollando la Guía, tuvo ciertas ventajas y desventajas, así anotaremos las más importantes;

- Cognitivas: los jóvenes conocían muy poco el vocabulario en inglés, lo cual les dificultó completar exitosamente las tareas, pero por otro lado su memoria fue esencial para aprender el Kichwa, demostrando que “absorben” la información más fácilmente que los adultos y las tareas que debían ser llenadas en kichwa lo hicieron más rápido.
- Motivacionales: los estudiantes estuvieron motivados por varios factores como su propio interés por comunicarse, la influencia de sus padres, las recompensas emocionales de la participación y las actividades dinamizadoras que se desarrollaron permitieron que este grupo participe activa y satisfactoriamente todo el tiempo.
- Estructurales: la mayoría de estudiantes no podían concentrarse totalmente en el aprendizaje del inglés y del kichwa ya que las horas dedicadas semanalmente al aprendizaje de estos idiomas fueron reducidas.

Los docentes tuvieron otras ventajas y desventajas, así:

- Cognitivas, ya que al conocer el vocabulario en inglés y por el mayor desarrollo de sus sistemas cognitivos pueden integrar los nuevos conocimientos lingüísticos apoyados en su amplia experiencia de aprendizaje, elementos positivos que les permitió desarrollar las tareas con mayor facilidad. Muchos de los adultos a menudo tuvieron mejores resultados en las pruebas de vocabulario en kichwa que los estudiantes más jóvenes.

-Motivacionales: técnicamente, esta es una desventaja para muchos adultos, quienes tienen problemas para encontrar la motivación adecuada para aprender un idioma, y con muchas de las actividades realizadas se sintieron recelosos.

- Estructurales: la mayoría de adultos se concentraron totalmente en el aprendizaje del kichwa y como ya anotamos, varios de ellos ya tenían conocimientos básicos del inglés y en algunos casos avanzados ya que son docentes en ejercicio profesional les fue fácil buscar un espacio para dedicarse al aprendizaje lingüístico; así también otros adultos tienen poco tiempo libre disponible y quieren buscar un espacio entre sus actividades para dedicarse al aprendizaje lingüístico.

La información obtenida refuerza la necesidad de proponer y aplicar alternativas pedagógicas acordes al reto de mejorar la calidad de la educación intercultural bilingüe y el fortalecimiento de la enseñanza- aprendizaje de las lenguas inglés y Kichwa, despertando la conciencia de la comunidad educativa para comprender cómo estos idiomas vistos desde un enfoque holístico y de derechos, contribuyen con la tarea de los educadores para crear un ambiente de clase más humano, más realista, más inclusivo, procurando practicar el *sumak kawsay* (buen vivir) desde la comunidad educativa.

La técnica de Entrevistas estructuradas, no estructuradas y grupales se aplicaron al grupo de la muestra, con el planteamiento de varias interrogantes como:

¿Qué criterio tiene sobre la Educación que transmiten y reciben los Educadores y Educandos indígenas?

¿Por su propia experiencia creé que la educación en el sector indígena es excluyente?

¿Creé que el aprendizaje del idioma inglés es importante y por qué?

¿Creé que el conocimiento científico y uso del kichwa como lengua propia son necesarios para lograr que se cumplan los derechos del pueblo indígena?

¿Considera importante recuperar la identidad, la cultura y los valores de los pueblos indígenas de Chimborazo?

¿Sabe qué es la Interculturalidad y si en nuestra educación se practica?

¿Alguna vez se ha sentido mal al no comprender fácilmente el idioma inglés y no poder utilizar instrumentos o máquinas cuyas indicaciones de uso están escritas en inglés?

¿De quienes es la responsabilidad para mejorar la calidad de la educación de los indígenas? ¿Considera necesario que la Universidad implemente mejores formas para aprender y enseñar los idiomas: inglés y el kichwa?

¿Usted estaría dispuesto a colaborar con la propuesta para mejorar el aprendizaje de las lenguas inglés y kichwa?

La utilización de la Técnica de Entrevistas Estructuradas, no Estructuradas y Grupales, aplicadas a la muestra, con preguntas cuyos contenidos se referían expresamente a conocer sus experiencias en el aprendizaje de las lenguas inglés y kichwa, tanto a nivel de educación secundaria como de nivel superior, nos permitió conocer el nivel de conocimientos y opiniones sobre lo que es pedagogía intercultural y

particularidades de los idiomas inglés y kichwa, su sentido de relación o pertenencia con la comunidad educativa, su interés por una iniciativa pedagógica para el aprendizaje de las lenguas inglés y kichwa, y el convencimiento de que su aplicación abonará a la convivencia social de la comunidad, impulsando el *sumak kawsay* dentro del sistema educativo provincial.

Esta actividad también evidenció que el 90% de los entrevistados manifestaban su inconformidad con los procesos educativos de las lenguas enunciadas que vivieron y viven en la actualidad, cuyos resultados son la falta de comprensión e interiorización de dichos conocimientos, falencias generadas en el sistema educativo nacional y particularmente en los centros de educación superior, y la totalidad de los participantes consideran urgente la generación de cambios en el Sistema, cambios que deben iniciarse con una real comprensión conceptual de varios términos básicos de la propuesta como Educación, Pedagogía, Cultura, y para los *runakuna* estos términos son muy significativos.

Las respuestas obtenidas nos permitieron conocer el criterio individual y grupal de los entrevistados sobre el tema, los mismos que coincidieron en considerar que la Educación que se imparte en el sector indígena no es adecuada ni acorde a las particularidades y necesidades de esta población, que es excluyente y aunque conocen que es la Interculturalidad y que es un mandato constitucional, no se practica el respeto al otro, a sus costumbres, tradiciones y valores sin dar importancia a la enseñanza de su lengua el kichwa, privilegiando el aprendizaje del idioma Inglés de forma mecánica, lo que les causa dificultades en su proceso educativo. Consideraron importante el conocimiento y uso del inglés por ser un idioma universal que permite una mayor comunicación con el mundo y acceso al desarrollo de la ciencia y la tecnología.

Asimismo, afirmaron la importancia del conocimiento y uso del kichwa por ser la lengua propia que significa la raíz e identidad de los pueblos originarios, valores intrínsecos de los Puruháes que insufla en sus espíritus la pasión por la libertad, por la vida, por la naturaleza, por la Pacha Mama. Demostraron también su anhelo porque cambie la situación de discriminación y que se aplique la Interculturalidad dentro del aula y además que afirmaban su voluntad para contribuir con la construcción de la propuesta de una “Pedagogía Intercultural” para la enseñanza de las lenguas inglés- kichwa.

Se considera necesario anotar las reflexiones de Rafaela García López que en su artículo Formación del Profesorado en Pedagogía Intercultural: Contenidos Actitudinales, manifiesta que “hay educadores y educadoras en el proceso de formación inicial que no han sido formados para afrontar la nueva problemática derivada de la desaparición de la homogeneidad”<sup>6</sup>.

Este criterio pone en evidencia los errores de la tradicional formación académica de los educadores, que no se renueva y plantea paradigmas acordes con el cambio, la evolución social y la comprensión de la diversidad. Por esa razón se contempla que es una responsabilidad institucional formar a maestros y maestras como verdaderos agentes de cambio que comprendan la realidad de su entorno para mejorarla, poniendo en práctica propuestas pedagógicas innovadoras, dinámicas, ya que los sistemas educativos corren el riesgo de quedarse obsoletos, no observan los cambios de la sociedad o no

---

<sup>6</sup> Rafaela García López, “Formación del Profesorado en Pedagogía Intercultural: Contenidos Actitudinales”, Revista: Estudios sobre Educación, Vol: 4 (2003): 2.

responden satisfactoriamente a los requerimientos propios de estudiantes migrantes que se incorporan en las aulas en búsqueda de oportunidades, además García López afirma que “relacionarlos como estudiantes con necesidades educativas especiales no es suficiente y posiblemente tampoco es el camino más apropiado”, por ello considera que tener profesores bilingües o trilingües especializados para el aprendizaje de una lengua ya sea segunda lengua o lengua extranjera se hace evidente.

También ella cree que existen dos errores en todo este contexto: Primer error: “no considerar que la educación intercultural es para todos”, en nuestro caso erróneamente se cree que la Educación Intercultural debe dirigirse solo a la población indígena, cuando lo correcto es que debe ser dirigida para toda la población sea indígena, mestiza, afro ecuatoriana, montubia, etc. Segundo error: “que tenga que existir una especialidad de profesorado en Pedagogía Intercultural”, cuando todos los profesores deberían estar formados en el conocimiento de las dimensiones actitudinales y de valores de la educación intercultural, es decir compete a todos los y las responsables de la formación y educación de un pueblo.

Por lo investigado y las opiniones de los expertos ya mencionados, refiriéndonos a los profesores de idioma Inglés de la provincia de Chimborazo, se reconoce que dichos profesionales deben tener por lo menos conocimientos básicos de la lengua kichwa que les permita una mejor comunicación generadora de una positiva interrelación maestro-alumno, creando un ambiente de interculturalidad en el aula de clases, la práctica del respeto a la diversidad, la facilidad de contrastar idiomas, aprender de la cultura kichwa, sus valores, su cultura, entre otros aspectos, recuperando la identidad de un pueblo que pretende ser olvidado y del cual nosotros formamos parte. Sin embargo, no es suficiente conocer los fundamentos interculturales para mejorar las relaciones de convivencia, se hace necesario recurrir a instrumentos prácticos que nos orienten al diseño de la acción pedagógica, y esta es una corresponsabilidad Estado-Sociedad.

Para los pueblos originarios y la ciudadanía ecuatoriana en general, es de suma importancia el conocimiento, la recuperación y práctica de las lenguas nativas y la lengua oficial (Castellano), y ante la globalización mundial, también se hace imprescindible resaltar la importancia del idioma inglés que se ha posicionado como la lengua global casi obligatoria a nivel educativo, científico, técnico, laboral, artístico, económico, cultural, comercial, turístico, industrial, etc. El inglés se ha convertido en la herramienta que permite la comunicación global y tiene un mayor número de hablantes cada día, sin olvidarnos que en los países latinoamericanos la enseñanza y el aprendizaje del idioma inglés como segunda lengua en muchos casos y como lengua extranjera en otros consta en el currículo educativo y el Ecuador no es la excepción.

La técnica Historias de Vida se aplicó con la realización de reuniones grupales para la narración de experiencias educativas con enfoque intercultural y con la propuesta del uso y fortalecimiento de las lenguas inglés y kichwa en el ámbito educativo. La información obtenida mediante la narración de experiencias educativas permitió conocer que la mayoría del grupo observado de manera general y particular, manifiestan un gran interés porque se realicen cambios en las prácticas pedagógicas interculturales, utilizadas por docentes principalmente lograr el fortalecimiento de estrategias de enseñanza-aprendizaje para el uso y transmisión de las lenguas inglés y kichwa mediante la adquisición de conocimientos basados en la diversidad cultural de los *runakuna*, que no fueron aplicadas en su proceso de aprendizaje.



Cuando se realizaron estas reuniones con los grupos (estudiantes, docentes en formación y docentes en ejercicio profesional) para saber su disposición con la propuesta del uso y fortalecimiento de las lenguas inglés y kichwa en el ámbito educativo los participantes expresaron su interés de manera abierta por ser parte de los cambios requeridos.

Ante estos interrogantes, los participantes plantearon varios criterios como el que históricamente la educación surge con el propósito de transformar la sociedad practicando la cultura y esto da lugar a que las personas interactúen entre conocimientos científicos y cotidianos. Y acerca de la Cultura José Ramón Insa citó, “La cultura como creadora de identidad, como generadora de inclusión social, como aglutinadora y catalizadora de diversidad, como generadora de especificidades locales, propiciadora de redes sociales, promotora de participación, es central en la estrategia integral de desarrollo local”<sup>7</sup>.

Coincidimos en que la cultura es un término complejo, que está en constante evolución y que sirve de estrategia integral para el desarrollo local, se considera que practicar la cultura es un proceso donde se logra adquirir y transmitir los conocimientos, destrezas, valores, creencias y costumbres que son transferidos de un grupo de personas a otras, es un sistema de enseñanzas y aprendizajes permanentes que se entrelazan entre la teoría y la práctica.

Para los entrevistados, cualquier experiencia que tenga un efecto formativo basado en buen desarrollo humano integral que debe coincidir con la manera en que uno piensa, siente y actúa puede considerarse educativa y ahí es donde se está practicando la cultura y se está ejerciendo una educación integral, que debe iniciarse desde los primeros años de vida de los seres humanos, como así lo recomiendan eminentes pedagogos como Piaget, Rousseau, Montessori, Vygotsky entre otros<sup>8</sup>.

La respuesta del intercambio de ideas acerca de qué es o qué entienden por pedagogía resultó consciente dentro de la muestra, proyectando opiniones sobre este término como una forma de construir un sistema de normas, preceptos, metodologías para el desarrollo del proceso de enseñanza- aprendizaje con contenidos que promueven la vida de una nueva sociedad. Cada individuo considera que mediante la Pedagogía deben formarse *runakuna* íntegros, desde que empiezan a ser infantes ya que nos damos cuenta que los primeros años son primordiales para crear mujeres y hombres que mediante enseñanzas y aprendizajes obtienen una visión educativa y social humanista, donde todas las personas gozan de los mismos derechos.

Por otra parte, las preguntas sobre ¿Qué es interculturalidad?, ¿Qué es identidad cultural?, los participantes conocen muy poco y creemos que la discusión acerca de diversidad cultural, identidad cultural y pedagogía intercultural es relativamente reciente. Para empezar, La Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural cita, “la diversidad cultural es parte del patrimonio común de la humanidad”<sup>9</sup>, ahora bien, los

<sup>7</sup> José Ramón Insa, La cultura como estrategia para el desarrollo (Zaragoza: Ayuntamiento de Zaragoza, 2009), 22.

<sup>8</sup> María de los Ángeles Zafra Delgado, “Análisis Bibliométrico de María Montessori (1870-1952) en la Actualidad” (Tesis doctoral del Programa de doctorado “neurociencia y sus aplicaciones clínicas” en la Universidad de Málaga, 2012).

<sup>9</sup> Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural, Mexico: Sesión de la Conferencia General de la UNESCO, 2 de noviembre de 2001 en <http://www.cdi.gob.mx/lenguamaterna/declaracionuniv.pdf>

profesionales consideran que la diversidad cultural gracias a que es motivo de intercambios, de innovación y de transformación, puede ser practicada por cualquier persona, comentan que hablar de patrimonio común de la humanidad es distinguir que cada cultura es diferente, que podemos tomar partes de algunas culturas según sean nuestras creencias, pensamientos y sentimientos, ninguna cultura es más que otra, se manejan horizontalmente y eso hace del mundo un lugar variado, donde cada individuo tiene una identidad cultural y esta es provechosa para rescatar detalles que nos mejoren como *runakuna*.

De igual forma, la diversidad cultural posee algunas manifestaciones como: expresiones del lenguaje, del arte, de la música, de cosmovisiones etc., esto convierte a cada cultura en única. Para las personas entrevistadas es importante que exista una relación horizontal al momento de un diálogo intercultural que comprenda y respete al otro, donde haya un equilibrio entre los diferentes grupos culturales que existen en la provincia para que todas las culturas puedan preservarse, coexistir y contribuir a la superación de estereotipos, así también exponen que este diálogo horizontal invita a la unión social. Muchos miran a globalización como un peligro para la preservación de la diversidad cultural, consideran que promueve la pérdida de identidad cultural, prejuicios acerca las costumbres cotidianas y representativas de la sociedad chimboracense, igualmente dicen que establecen características universales e individualistas.

El término “pedagogía intercultural” nos llevó a obtener resultados donde indicaron que es la comunidad educativa (educadores, educandos, padres de familia, administradores, directores, ministerios, etc.) la responsable de que una educación basada en la diversidad cultural sea posible, por lo que es el currículo, los materiales, los contenidos, los recursos, las prácticas pedagógicas, entre otras.

Para generar procesos de aprendizaje significativos el Sistema de Educación Intercultural Bilingüe de las nacionalidades y pueblos indígenas del Ecuador comprende que desde la estimulación temprana hasta el nivel superior ya está destinado a la implementación del Estado plurinacional e intercultural, en el marco de un desarrollo sostenible con visión de largo plazo como consta en la Constitución de 2008; desde nuestro enfoque diríamos que el saber y la lengua deben enseñarse en las aulas de clase y practicarse para así no perder nuestra identidad cultural subestimada y casi negada por indios y mestizos.

Sin duda, en este mundo globalizado el idioma inglés toma una gran participación, por lo que es necesario basarnos en pautas pedagógicas que nos ayuden a repensar como relacionarnos con la diversidad cultural y social en que cada uno de nosotros está inmerso día a día, ya que este contacto de lenguas no se ha establecido bajo situaciones de igualdad e influye el forzamiento e integración de lenguas dominantes, usualmente relacionadas a los grupos de poder que han sido vistas como superiores. Un paradigma que se debe superar con ideas nuevas y democráticas.

Cabe recalcar el SEIB (Sistema de Educación Intercultural Bilingüe) busca que se respeten los ritmos de aprendizaje de las personas, los aspectos psicosociales, la capacidad creativa y los conocimientos ancestrales, así como también incorporar los saberes y conocimientos de otras culturas que aporten al desarrollo armónico de la persona y del medioambiente, es decir practicar el *Sumak Kawsay* dentro y fuera de las aulas. Razón por la cual, como educadores estamos motivados a incorporar aprendizajes interculturales.

Así, estamos de acuerdo con los criterios emitidos en el artículo “Identidad y Pedagogía Intercultural” que anotan, “ciertos “principios de educación intercultural” expuestos por Helmut Essinger, reúnen el conocimiento recolectado hasta hoy y las conclusiones del diálogo científico en relación con la cuestión de la multiculturalidad dentro del ambiente escolar”<sup>10</sup>. Y estos son:

- 1.- Educación para la empatía, que significa que el individuo aprende a comprender a los otros, a ver sus problemas bajo su propio prisma y, gradualmente, a cultivar simpatía por ellos.
- 2.- Educación para la solidaridad, donde el individuo está llamado a construir en común con los otros la conciencia colectiva y, paralelamente, a dejar a un lado las desigualdades sociales y las injusticias, superando los límites del grupo, de la raza y del Estado.
- 3.- Educación para el respeto intercultural, en el sentido de que nuestra apertura a las otras culturas constituye una invitación a los demás a que participen en nuestra propia cultura, cultivando, de esta manera, el respeto por la diversidad cultural.
- 4.- Educación en contra del modo de pensamiento etnocentrista, que supone un intento de los individuos por liberarse de los estereotipos y los prejuicios nacionales que obstaculizan la comunicación de los pueblos entre sí.

En consecuencia, cuando conocemos y describimos las formas de vida, costumbres cotidianas, manifestaciones festivas, artísticas, espirituales del pueblo Puruhá hablamos de su identidad cultural, que evidencia la riqueza de la multiculturalidad de los pueblos y aseguramos que es posible el ideal de la unidad en lo diverso. No cabe duda que la aculturación ha cambiado de identidad a muchas personas, que siendo de raíces indígenas lo niegan, el uso de la lengua kichwa ya no es aprendida y el castellano u otras lenguas son asimiladas como suyas, motivadas a aprehenderlas inconscientemente por las facilidades de comunicación, así como de otros servicios y beneficios de la sociedad urbana. Los docentes de la muestra consideraron esta vivencia social como una estrategia de evasión, a través de la cual la población indígena excluida intenta escapar de los efectos de su condición de opresión para ascender socialmente; y opinaron que ejercer plenamente el *sumak kawsay* en las aulas de clases se hace urgente y que hay que tener en cuenta los considerandos y principios de la Educación o Pedagogía Intercultural expuestos anteriormente que buscan orientar la práctica pedagógica.

Algunos conceptos de interculturalidad nos ayudaron a clarificar interrogantes; la interculturalidad está basada en el respeto a la diversidad, integración y crecimiento por igual de las culturas, no está libre de generar posibles conflictos, tanto por la adaptación o por el mismo proceso de aprender a respetar, pero con la diferencia, de que estos conflictos se resolverán mediante el diálogo y escucha mutua, primando siempre la horizontalidad del proceso.

Para otro autor “La interculturalidad es una herramienta de emancipación, de lucha por una igualdad real, o equidad real, en el sentido no solo cultural muy superficial sino también material”<sup>11</sup>. Con esto vemos que la interculturalidad debe estar presente en todos los aspectos que como personas y como parte de la comunidad educativa estamos inmersas ya que es aceptar que el otro es diferente y que en esa diversidad hay riqueza y

<sup>10</sup> Georgios Nikolaou y Antonios Kanavouras, “Identidad y Pedagogía Intercultural”, Revista Interuniversitaria de Formación del Profesorado, Vol: 20 num 1 (2006): 61-90.

<sup>11</sup> G. Marakan, El diálogo de los pueblos. Interculturalidad, concepto y práctica (México D.F.: Sederec, 2012), 41.

no una amenaza, mantener un diálogo constante para entendernos es lo que nos ayudará a poder vivir en colectividad, como también permitirá analizar grupos humanos.<sup>12</sup> Esta interculturalidad comienza con los aprendizajes del día a día, los que se imparten en el aula de clases, los que elegimos para ser mejores “*runakuna*”.

Con las entrevistas realizadas los interrogados llegaron a estar de acuerdo que, para practicar la interculturalidad primero debemos obtener información sólida que elimine a la ignorancia y el miedo a la diferencia; asimismo destruye al etnocentrismo porque favorece una conducta lógica que origina la aceptación, la solidaridad y el enriquecimiento cultural mutuo.

Comprobamos que existen muchas maneras de promover la interculturalidad en una sociedad y estas son:

1. El compromiso debe estar interiorizado en cada uno de nosotros.
2. Es necesario querer cambiar la forma de pensar si ésta no respeta los valores como la equidad, la igualdad, la solidaridad, la tolerancia y los derechos de cada persona.
3. Considerar que las familias y centros educativos deben criar *runakuna* libres, sin imponerles doctrinas o conocimientos que van en contra de la humanidad, inspirándolos a pensar y reflexionar sobre el compromiso social.
4. Las comunidades deben tomar conciencia de su realidad y desarrollar proyectos que busquen eliminar de forma progresiva los prejuicios y aquellas preconcepciones en torno a ciertos individuos o grupos culturales.
5. La integración e inclusión deben promoverse desde la educación, permitiendo que todo ciudadano o ciudadana acceda a los mismos derechos sin anteponer sus diferencias, sus capacidades, tendencias de cualquier tipo o su lugar de origen.
6. Los docentes de la muestra manifiestan que su compromiso no es sólo académico, ya que deben contribuir a formar seres humanos, hombres y mujeres íntegros dentro y fuera del aula de clases, y aseguran que ser educadores a tiempo completo es una responsabilidad social.

Además, los grupos de la muestra con sus historias de vida consideran que en nuestro país y a partir de la Constitución vigente se han producido cambios importantes en la declaración de derechos y particularmente avances sobre el concepto del *SUMAK KAWSAY*. Según Acosta plantea que el *Sumak Kawsay* es una cosmovisión diferente a la occidental puesto que surge de raíces comunitarias no capitalistas, estando de acuerdo con este concepto, un participante acotó que: es una propuesta basada en una convivencia en diversidad y en armonía con la naturaleza; y los participantes indígenas aportaron que desde su visión el *sumak kawsay* es un sistema comunitario, o la vida en plenitud, en donde la “*chakana*” que es el símbolo donde se expresan los saberes, contiene las cuatro dimensiones fundamentales, todas complementarias entre sí que mantienen una interrelación.<sup>13</sup>

Estas dimensiones son: el *yachay*, el *ruray*, el *ushay* y el *munay* los cuales consecuentemente influyen en la organización del *kawsay* (vida). Así también consideran que, el *yachay* contiene la esencia de la sabiduría, los conocimientos colectivos, el

<sup>12</sup> Catherine Walsh, “Interculturalidad crítica y educación intercultural” (La Paz, Bolivia: Instituto Internacional de Integración del Convenio Andrés Bello, 2009), 2.

<sup>13</sup> Alberto Acosta, *El buen vivir. Sumak Kawsay, una oportunidad para imaginar otros mundos*. (Barcelona: Icaria, 2013).

dominio del intelecto, conocer, observar, filosofar. Manifiestan que el *ruray* se refiere al hacer, crear, experimentar, promover, potenciar, actuar. El *ushay* se puede decir que es la vitalidad, la energía, el poder de un colectivo humano y natural.

Por último, el *munay* tiene que ver con la afectividad, la voluntad, con la necesidad de querer, apasionarse, entregarse al compromiso y la consecuencia con algo, las metas, los ideales, los sueños y los propósitos. Estas cuatro dimensiones de la *chakana* se apoyan, a su vez, con varios principios, que no son nuestra intención dar a conocer. Pero son aquellos que hacen posible la total coexistencia del sistema de la vida o del *sumak kawsay*, según los entrevistados estas son las visiones del mundo andino.

Cuando se sintetizaron los datos de nuestra investigación evidenciamos la reducida producción bibliográfica, de investigación y nuevas propuestas metodológicas sobre este tema de trascendental importancia para el desarrollo cualitativo de la academia y la vigencia de los DDHH. En el análisis investigativo, encontramos que Paulo Freire ya en 1987 es consciente de que la sociedad que nos toca vivir conduce a la dominación de conciencias, su propósito es plasmar una propuesta pedagógica de humanización y explica que ésta debe ser tomada a través de una praxis que libere a los oprimidos de la condición actual.<sup>14</sup>

Haciendo referencia a nuestra situación, se hace necesario aclarar que la sabiduría andina busca valorar y fortalecer las raíces culturales del pasado en el tiempo presente y constituye una verdadera proyección con identidad hacia el futuro. Con esto quiero decir que, para defender al otro necesitamos conocer al otro y por ello, dar a conocer a la sociedad la lengua kichwa es un proyecto a largo plazo de esta investigación, para que a su vez el pueblo mestizo la asuma, la defienda, la valore y la utilice como una herramienta de la recuperación de la identidad.

Lo expuesto valida la propuesta de una Pedagogía Intercultural Bilingüe y nos planteamos la pregunta: ¿Cómo los educadores van a trabajar en el fortalecimiento del proceso enseñanza- aprendizaje para el uso y transmisión de las lenguas inglés, kichwa y así obtener un producto de calidad con consideraciones pedagógicas interculturales?

La muestra consideró que el proceso de adquisición y aprendizaje de una nueva lengua es complejo y muy diferente al aprendizaje de cualquier otra disciplina, porque es de naturaleza constante, es decir, exige una práctica y un repaso continuos. Opinión coincidente con los criterios del autor Selinker, que dice “no siempre se progresa, sino que fácilmente se puede retroceder y no es raro que uno se estanque o no evolucione”<sup>15</sup>.

Así también Claire Kramsch afirma que la adquisición de la LE (Lengua extranjera) debe verse y enfrentarse según la cultura, la cual facilita llevar a la práctica el idioma aprendido, por medio de la interacción social que sigue las variables culturales y que encierran los estilos de vida y procesos comportamentales<sup>16</sup>. Analizado los criterios anteriores, los docentes en ejercicio profesional manifestaron que el aprendizaje de una

<sup>14</sup> Paulo Freire, La educación como práctica de libertad (Buenos Aires: Edición Siglo XX, 1985).

<sup>15</sup> Larry Selinker, Interlanguage. Product Information International Review of Applied Linguistics in Language Teaching. UK, Scientific Research, An Academic Publisher, 1972. Encontrado en <http://dx.doi.org/10.1515/iral.1972.10.1-4.209>

<sup>16</sup> Claire Kramsch, “Culture in foreign language teaching.” Iranian Journal of Language Teaching Research, Vol: 1 num 1 (2013): 57-78.

nueva legua requiere un período de asimilación de contenidos que al mismo tiempo implican la adquisición y dominio de una serie de competencias lingüísticas, interculturales y una gran cantidad de habilidades prácticas.

El debate reveló que, aunque en muchas ocasiones las nociones de segunda lengua y lengua extranjera se emplearon de forma intercambiable, existe una diferencia significativa entre ambas. Cabe aclarar que es una segunda lengua cuando ésta cumple un papel relevante en la sociedad de la comunidad y se utiliza como medio de comunicación oficial, en el caso de la comunidad kichwa su segundo idioma es el castellano.

Y se denomina lengua extranjera cuando no es un medio de comunicación oficial y no desempeña funciones de extrema importancia en la comunidad de hablantes del país; así la comunidad kichwa aprendió el inglés como lengua extranjera por ser una imposición curricular, criterio que dada la dinámica comunicacional hoy obliga su aprendizaje.

Los entrevistados añaden que a pesar de las ventajas de conocer el idioma Ingles, es muy difícil para la mayoría de indígenas viajar a otros países y utilizar este idioma como una vía de comunicación, pero no es imposible y aprender otros idiomas tiene un efecto positivo en la mente de los *runakuna*, comprendiendo que el aprendizaje del idioma inglés se convierte en una responsabilidad educativa y al ser parte de una sociedad globalizada debe adaptarse a las exigencias del medio y añaden que el aprendizaje y fortalecimiento de estos idiomas inglés y kichwa invitan a practicar la interculturalidad dentro de las comunidades educativas de la ciudad de Riobamba y de la provincia de Chimborazo.

Cuentan a manera de reseña histórica que la enseñanza del idioma kichwa un momento se vio silenciado por la violencia que recibían quienes lo hablaban, pero en los últimos tiempos ha tenido un cambio muy grande y ahora muchas personas saben que este como algunos otros son ya idiomas oficiales de relación intercultural, de acuerdo a lo que establece el artículo 2 de la Constitución de 2008 y. consideran que esta política pública ha servido para que la población indígena ejerza el derecho a la comunicación y el kichwa sea utilizado en medios como la radio, la Tv, los periódicos, la música y hasta el cine para la difusión de contenidos pluriculturales que recuperan la identidad de nuestros pueblos.

La investigación realizada con la guía inglés-kichwa también nos permitió evidenciar que son las mujeres y no necesariamente indígenas las que se interesan más por aprender la lengua kichwa, y todo el tiempo se les notó más entusiasmadas por hablarlo y escribirlo así también mostraron gran interés para conocer las prácticas culturales del pueblo Puruhá y creen que usar el kichwa es como una reivindicación del indígena haciéndose notar con su idioma y su forma de vivir ante la sociedad.

Sobre la unificación de la lengua kichwa, los participantes consideran que si bien años atrás, varios lingüistas, docentes, activistas, religiosos y más entendidos en el tema trabajaron en lograr la unificación de la lengua kichwa con la elaboración del diccionario “*Kichwa Yachakukkunapa shimiyuk kamu*”, que en el año 2009 impulsó el Ministerio de Educación del Ecuador con el ánimo de facilitar la enseñanza de esta lengua, estos esfuerzos no fueron suficientes y que para lograr dicha unificación debió categorizarse a los pueblos kichwas con sus particularidades, principalmente, geográfica y regional. Añaden que, sin duda, tener algunas normas para el uso oral y escrito facilitó el proceso

de creación de una guía intercultural, lo que antes resultaba un tanto dificultoso porque no contábamos con textos estandarizados. Existieron varias limitaciones para la enseñanza del idioma kichwa a la comunidad mestiza porque no siempre se eligieron las mejores palabras o sufijos que definieran un concepto o dieran a conocer lo que queríamos expresar.

Ante esta situación, la comunidad indígena hizo varias aclaraciones y propuestas que han permitido un mejoramiento en el proceso de enseñanza- aprendizaje del kichwa. Los participantes manifiestan estar convencidos de que las instituciones encargadas de su desarrollo e implementación no cuentan con bases legales secundarias, ni recursos económicos y técnicos que permitan socializar su uso y propagación de una manera más adecuada.

Considerando que el uso de la lengua, es el medio más idóneo para el manejo del “poder”, como Foucault intrínsecamente expone<sup>17</sup>. Decimos que los kichwa hablantes establecen relaciones sociales entre determinados grupos o individuos dependiendo de su lugar de origen, como un recurso apropiado para expresar la visión del mundo desde su perspectiva. En cambio, es el castellano el requisito indispensable para la comunicación con la sociedad mayoritaria de la provincia, que desplaza de manera fácil a quien habla una lengua indígena. Reflexionar sobre los sistemas económicos que buscan suprimir la pobreza, conseguir una vida en libertad, solidaria y armónica con nosotros mismos y nuestro entorno, es labor de todos los *runakuna*.

Por todo esto la pedagogía intercultural es considerada el encuentro con otra persona culturalmente diferente, en donde la reforma curricular de cada país contempla aspectos interculturales acerca de contenidos de conocimientos ya sean estos: técnicas, conceptos, métodos, recursos, estrategias metodológicas etc., que ayudan a los educadores a trabajar con responsabilidad en espacios de capacitación cognitivas y culturales dentro del aula.

Mujeres, hombres, jóvenes, adolescentes y niños con diferentes roles, pertenecientes a la comunidad educativa concluyen manifestando que la interculturalidad del Ecuador es una convivencia de respeto y de aprecio al *runakuna* distinto, que propone el diálogo de saberes simétricos, es decir, una unidad en la diversidad cultural humana. Y solamente esta unidad nos puede conducir hacia un desarrollo social sustentable.

## Conclusiones

El proceso investigativo del presente trabajo, nos permite llegar a las siguientes conclusiones: a) Innovar a nivel pedagógico en sociedades en las cuales el pluralismo cultural representa una realidad significa construir colectivamente una plataforma para intervenir en el desarrollo de habilidades didácticas en docencia; b) La propuesta de la construcción de una Pedagogía Intercultural Ingles-Kichwa ha sido validada por la participación y opinión de un grupo social inmerso en la educación, con su aplicación se logra practicar las lenguas inglés y kichwa de manera conjunta; c) Los educadores requieren mejorar su comunicación con sus alumnos pertenecientes al pueblo Kichwa y necesariamente deben cambiar sus actitudes hacia la diversidad y su propia concepción del proceso de enseñanza-aprendizaje, así como su propio estilo docente; d) Se sabe que

---

<sup>17</sup> Michel Foucault, Vigilar y castigar: Nacimiento de la prisión (Buenos Aires: Siglo veintiuno editores Argentina S .A., 1976).

la indagación comunitaria y los trabajos en equipo para enseñar y aprender tienden a ser opciones constructivistas que pueden favorecer alternativas de aprendizaje cooperativo; e) Se refuerza el concepto y rol de la interculturalidad que no es solo cuestionar a los conceptos hegemónicos, sino también analizar sobre los procesos de silenciamiento y marginación de ciertos conocimientos, saberes y culturas, que permitan tener una visión amplia acerca de todo lo que fuimos, tener conciencia de quienes somos y que estamos haciendo para cambiar de alguna manera ciertos conocimientos, hábitos y actitudes que atentan contra los derechos humanos para así poder dejar en mejores condiciones a las futuras generaciones, visualizando todo esto desde la realidad de cada individuo pasando por lo intrínseco, social, hasta lo mundial; f) Se reafirma la garantía para el fortalecimiento de los atributos y valores culturales hasta ahora menospreciados, sin folklorizar los saberes, y se favorece a la integración y el acercamiento entre culturas permitiendo que cualquier ciudadano acceda a los **mismos derechos** sin anteponer a la esencia del ser, sus capacidades, tendencias sexuales, su lugar de origen o etnia, respetando la diversidad donde la armonía sea protagonista de la interacción social. **Sin imponer ideas o conocimientos**, sino inspirando a pensar y perder el miedo a aquello que es diferente, a tener una visión dinámica de las culturas, un convencimiento de que los vínculos cercanos serán posibles por medio de la comunicación y organización de la gente, en donde la conformación de una amplia ciudadanía sea en igualdad de derechos y g) Como parte de un pueblo con raíces ancestrales de sabiduría, lucha y defensa de la naturaleza y la vida, estamos conscientes que nuestro entorno posee una enorme riqueza cultural que nos impulsa a reafirmar nuestro compromiso de conocer y transmitir los valores y conocimiento, que solamente a través de la educación se lograra los cambios sustanciales para vivir el *Sumak Kawsay*.

### Referencias bibliográficas

- Acosta, A. El buen vivir. Sumak Kawsay, una oportunidad para imaginar otros mundos. Barcelona: Icaria. 2013.
- Alavez, A. Interculturalidad: concepto, alcances y derecho. México: Centro de Producción Editorial del GPPRD. 2014.
- Álvarez Rodas, L. La irrupción del movimiento indígena ecuatoriano en la década de los años 90: Perfiles políticos de los dirigentes de la CONAIE. Tesis doctoral del departamento de filosofía en la Universidad de Murcia. 2012.
- Ayala, E. “La Interculturalidad: el camino para el Ecuador”. Ecuador Intercultural, Vol: 65 (2014): 9-57.
- Fernández, A. “El sentido de la Investigación Cualitativa”. Escuela abierta revista de investigación educativa, Vol: 19 (2016): 34-45.
- Foucault, M. Vigilar y Castigar: Nacimiento de la prisión. Buenos Aires: Siglo veintiuno editores Argentina S. A. 1976.
- Freire, P. La educación como práctica de libertad. Buenos Aires: Siglo XX. 1985.
- García, R. “Formación del Profesorado en Pedagogía Intercultural: Contenidos Actitudinales”. Estudios sobre Educación, Vol: 4, 2003: 47-66.



Pedagogía intercultural inglés-kichwa “*an intercultural world sinchiyachishun ñukanchik kichwa shimikunata*” pág. 241

Insa, J. La cultura como estrategia para el desarrollo. Ayuntamiento de Zaragoza. Observatorio de Cultura. 2009. [https://www.zaragoza.es/contenidos/cultura/observatorio/LA\\_CULTURA\\_COMO ESTRATEGIA\\_DE\\_DESARROLLO.pdf](https://www.zaragoza.es/contenidos/cultura/observatorio/LA_CULTURA_COMO ESTRATEGIA_DE_DESARROLLO.pdf)

Kramsch, C. “Culture in foreign language teaching”. Iranian Journal of Language Teaching Research, Vol: 1 num 1 (2013): 57-78.

Maiguashca, J. Historia y región en el Ecuador: 1830-1930. Quito: Cooperación Editora Nacional. 1994.

Nikolaou, G. y Kanavouras, A. «Identidad y Pedagogía Intercultural.» Interuniversitaria de Formación del Profesorado, Vol: 20 num 1 (2006): 61-90.

Saramago, J. La balsa de piedra. Portugal: Harcourt. 1986.

Selinker, L. Interlanguage. Product Information International Review of Applied Linguistics in Language Teaching. UK, Scientific Research, An Academic Publisher. 1972. <http://dx.doi.org/10.1515/iral.1972.10.1-4.209>

UNESCO. Declaración universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural. 2 de noviembre de 2001. <http://www.cdi.gob.mx/lenguamaterna/declaracionuniv.pdf>

Walsh, C. Interculturalidad, crítica y educación intercultural. La Paz: Instituto Internacional de Integración del Convenio Andrés Bello. 2009.

Zafra, M. Análisis Bibliométrico de María Montessori (1870-1952). Tesis doctoral del Programa de doctorado "neurociencia y sus aplicaciones clínicas" en la Universidad de Málaga. 2012.

## CUADERNOS DE SOFÍA EDITORIAL

Las opiniones, análisis y conclusiones del autor son de su responsabilidad y no necesariamente reflejan el pensamiento de la **Revista Inclusiones**.

La reproducción parcial y/o total de este artículo debe hacerse con permiso de **Revista Inclusiones**.